Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 84 (1957)
Heft: 1

Rubrik: Pages jurassiennes
Autor: [s.n.]

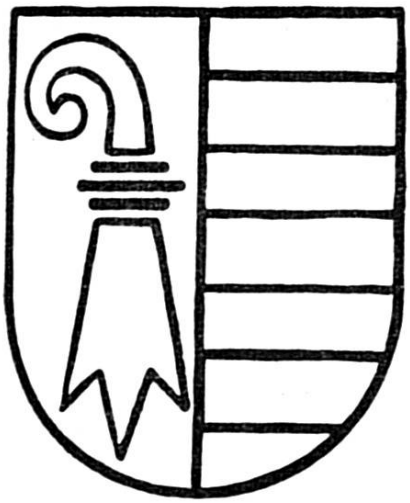
Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Pages jurassiennes

Lo bianc tchvâ d'draigon d'lai Montoûeye

(Patois d'lai Barotche)

Dains mon tot djûene aîdge, i aî enco ôyu pailè d'ci bianc tchvâ d'lai Montoûeye, que brâment aint vu en péssaint lolong d'lai Montoûeye, po cés que n'saimpent laivou ç'ât, ç'ât ci p'tét bôs qu'en travache entre Cornô è Ferdgiecot, mains dains l'temps lo tch'mïn cheûyaîe lai rive di bôs putôt que d'lo travachie c'ment âdjed'heû. In cô qu'lo véye Potie, que m'é enco aivu faîe dés çhôtras, r'veniaîe d'â Porreintru, è l'était pervâs lés nuefs di soi tiaind è tçhitté Cornô, laivou èl était aivu r'teni chi taîd è câse d'lai pieudge. C'nétaipe ïn pavrou, mains o è n'inmaîpe voyaidgie lai neûe, tiaind è feut enson lai Montoûeye è s'boté è ritaie djainqu'â terrâ d'ai Valtinne, sains ravoétie drie lu, laivou è s'râté po tchaindgie d'âve. E n'aivaît piepe enco ècmençie daidroit qu'èl ôyét mairtchi ïn tchvâ, mon Potie s'boté è ritaie ventre è tiere sains s'étchâdaî di réchte, è tendaî c'ment ïn lievre, è sataî dains lés goyèts en s'étçhisaint djainque enson lés épales. E s'râté enne boussèe vâ lai scie po r'pâre son çhoûeçhe, è r'paitché po allaîe boire enne roquéye â cabarèt di Soraye. E n'aivaît piepe çho lai poûetche daidroit, qu'lai cabartiere yi diét ; vôs v'ni çhaile Alphonse ! E poquoi ? diét mon Potie. E bïn tiaind en s'faîe aivâ lés tchaimbes, en n'dait pu dyère aivoi d'foûeche, Mon Potie s'ravoété en diaint ! Crevure de tchvâ, tiaind veut'é crevaî.

Djôset Bâdèt.

Nouvelles patoisantes jurassiennes

— Une assemblée régionale de patoisants s'est tenue récemment à Alle (Ajoie) pour envisager la formation d'une nouvelle amicale jurassienne dans cette contrée.

Niun n'porait s'braigaîe d'aivoi faî lès bniessons d'Saint-Ochanne, sains ïn bon totché d'lai Coopé.

USINES THÉCLA S.A.

ST-URSANNE

La plus ancienne et la plus importante usine suisse de **MATRIÇAGE À CHAUD** de tous genres de pièces en métaux non-ferreux (laiton, cuivre, maillechort, aluminium, etc.

Les proverbes en patois

recueillis dans le Jura bernois par Jules Surdez (suite)

28. Tiaind qu'è n'y é pus ren ai rœûg'yie, les raites se sâvant.
Lorsqu'il n'y a plus rien à ronger, les souris se sauvent.

29. E vât meux ïn bé tacon qu'ïn peut petchus.
Mieux vaut une belle pièce (de raccommodage) qu'un vilain trou.

30. E fât voidjè les poues grais, les œûvenâs côtant trop ai engréchi.
Il faut garder les porcs engraissés, les jeunes porcs coûtent trop pour les élever.

31. E vât meux ïn bon réchte qu'enne crouëye antannure.
Il vaut mieux un bon reste qu'une mauvaise entamure.

32. E se fât mairiè po se faire ai décriè,
E fât mœuri po se faire ai cieuri.
Il faut se marier... pour se faire « décrier »...
Il faut mourir... pour se faire fleurir.

33. S'è pieût an lai Pentecôte,
Léche des rouëtches dains lai côte.

34. Le pou raimaidge,
Lai dgerenne élairdge.
Le coq ramasse, la poule étend.

35. An voit â baitchet co qu'ât aivu lai câquelle.
On voit au tesson ce qu'a été le caquelon.

36. S'è ne te fât ren,
Demainde-le an ïn pairent.
S'il ne te faut rien, demande-le à un parent.

37. Mairiè vou nian, tchâd le tchâd, froid le froid.
Marié ou non, chaud le chaud, froid le froid.

38. Les petèts tchevâx faint aitaint de bésoingne que les grôs.
Les petits chevaux font autant de besogne que les grands.

39. S'an maindge les vouityes â soroille,
An caque les ues â poille.
Si l'on mange les wecks (de Noël) au soleil, on choque les œufs (de Pâques) à la chambre du poêle.

40. « C'ât bïn di brut po che pô de laînne », diaît cetu que tonjaît son poue.
« C'est bien du bruit pour si peu de laine », disait celui qui tondait son porc.

41. Cetu que tïnt lai quoue de lai tiaisse mouenne le saiyïn laivoué qu'è veut.
Celui qui tient la queue de la poêle mène le saindoux où il veut.

Patoisants jurassiens

Le 30 septembre 1956 doit être pour chaque patoisant un grand jour de fête, au cours duquel nous aurons la joie d'apprendre à mieux nous connaître. En participant aux « Journées romandes des patoisants », à Bulle, nous montrerons à nos amis des autres cantons l'attachement que nous témoignons à notre beau vieux langage et à nos traditions que nous aimons tant.

Patoisants jurassiens, inscrivez-vous auprès de Jos. Badet, rue du Quartier, à Saint-Ursanne, afin de pouvoir nous rendre à Bulle en car.

Amis patoisants

La truite du Doubs se mange aux

Deux-Clefs

Stouder Germain ST-URSANNE